

中國

風景園林

名家名師

中国风景园林学会 主编

金柏苓

中国风景园林名家名師

吳良鏞

中国风景园林学会 主编

金柏苓



中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国风景园林名家名师 金柏苓/金柏苓著. —北京: 中国建筑工业出版社, 2014.12

ISBN 978-7-112-17265-8

I. ①中… II. ①金… III. ①古典园林—历史—中国—文集
②园林设计—中国—图集 IV. ①TU986.2-64 ②K928.73-53

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第236024号

责任编辑: 杜 洁 兰丽婷

责任设计: 董建平

责任校对: 王雪竹

中国风景园林名家名师

中国风景园林学会 主编

金柏苓

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京中科印刷有限公司印刷

*

开本: 787×1092 毫米 1/16 印张: 12 字数: 242 千字

2015 年 1 月第一版 2015 年 1 月第一次印刷

定价: 59.00 元

ISBN 978-7-112-17265-8

(26026)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

编 委 会

主 任：周干峙 孟兆祯 陈晓丽

委 员：（按姓氏笔画排列）

王向荣 王秉洛 王绍增

任春秀 刘秀晨 李 雄

杨 锐 张启翔 张树林

陈 敏 金荷仙 胡运骅

施奠东 贾建中 高 翊

谢凝高

编委会的话

中国园林历史悠久，新中国成立之后，特别是改革开放以来，风景园林事业发展加快，优秀的设计作品及理论对行业的发展有着十分积极的推进作用。中国风景园林学会组织出版本系列丛书，记录下那些长期为推进风景园林行业发展和科技进步做出突出贡献的风景园林工作者的理论研究、实践总结，甚至是心得感悟，意在为行业的传承创新留下宝贵的资料。这些作品也是我国风景园林事业发展的历史见证，对于促进学科发展，鼓励教育后人，有深远的意义。

本丛书所汇集的文章、作品均出自长期活跃在教学、科研、实践等各条战线上的风景园林人之手，他们中有见证并参与了新中国园林行业诞生和发展的老前辈们，也有作为中流砥柱并承担着传承创新重任的中青年行业工作者。我国风景园林事业的欣欣向荣正是这样一代又一代风景园林人努力奋斗的结果。他们勤奋刻苦、务实求真所取得的卓越学术成果将为继往开来的园林人铺就前进之路；而他们那甘于寂寞、无私奉献的高尚情操也将感召一代又一代的学子投身于祖国的风景园林事业。我们期待有更多风景园林名家名师的作品问世，推进我国风景园林学科更加繁荣发展！

中国风景园林学会理事长



2013年9月

史

鑒

文

魏



孟

北

楫



序一

平实·率真·据理·宜梦

——赞金柏苓君“史鉴文魂”

人到老年，著书答世，对于世代文化积累有重要的意义。对于风景园林学科而言，在凝聚力量共筑中华伟梦的现实中就更有特殊的意义。在我印象里，柏苓是一位园林建筑学家。泛读“史鉴文魂”后我才认识到他是一位名副其实的风景园林学家，专长在建筑。这以前我读过他的文章，文风一如既往而认识与时俱进了。更系统、更集中、更灵活地抒发了他的心志，因而也就更能感人，以理服人。

本书第一部分的主题是“史鉴文魂”，一线贯穿所有的七个篇章。像三世佛一样，畅抒了风景园林的过去、现在和将来。总的心情平静、恬淡，没有丝毫浮躁；但说到“横眉冷对千夫指”之处，则又是犀利、无情。说实话、干实事，不但敢于说，而且善于说。都是平正、翔实之言，故感人至深。历史是既往事实的记述，“研今必习古，无古不成今。”各代的人从历史中获得正反面的教益几乎形成普遍的规律。镜子能客观地反映真假和美丑。白雪公主照出来总是美而妖婆照出来总是丑。妖婆把镜子摔碎了，碎片的镜子还是都道他丑。这就是镜子明鉴的本性。如果以史为鉴来观察“景面文心”的风景园林，那就可以认识到园林深处的灵魂。柏苓构想的命题说明他是当之无愧的现代文人，以文明志、以文抒己、以文感人。

柏苓是我的大学老师金承藻先生的长子，从小就很自然地接受了家学渊源的文化熏陶。从小学习书法、绘画和揣摩金石艺术。在平面构成方面打下了坚实的幼功基础。从小学、中学到大学都是高端的学校。金承藻先生是教“画法几何”的，能举重若轻地传授此道。平时素描、水彩随兴而发。这无疑地对柏苓产生了深厚的影响。柏苓从清华大学毕业后在全国的画展上时常可看到他的画作，随遇而安。在兰州工作时画的是黄河大铁桥。我曾有意考他，求他画一幅“路类张孩戏之猫”（《园冶》语）。因金先生曾请老师专教柏苓画猫，因此擅于画猫。在金先生的点拨下柏苓完成了这幅画作。我非常满意，画中小花猫用猫爪扑打毛线团，毛线自成“之”字曲线，体现了“兴造假山路要类同张孩戏之猫”的造山理法。而最令我感动的是他的水粉画《清漪园》后山与后溪河。准确、生动、云烟缭绕，饶有中西融合的特色。我将建议中国园林博物馆收为馆藏。柏苓也常以诗言志，设计作品上都有诗画、书法和金石艺术。他在这本著作中充分地发挥了这项优势，凝诗入画的形象美最宜抒发园林艺术。

“一招鲜吃遍天”生动地说明了特色是艺术的生命。本书的第一个特色是视野开阔，站得高才看得远。古今中外，从宏观到微观，从比较中觅真见。知己知彼，百战不殆。借助于他不仅对国内风景名胜区和城市园林作过周密的考察，而且有机会到世界上一些国家考察和摄影。不仅有读万卷书的积淀，而且有走万里路的经历。在这样厚实的基础上有所薄发那是自然有含金量的。

第二个特色是把基点放在核心的价值观。自古而今，中国的文人创造写意自然山水的目的何在，是要以诗言志、以歌咏言、以画抒心，创造一个理想的甚至是超现实

的诗意栖居、画意游览的寓意自然山水环境。立意之要是“以和为贵”。皇家园林追求“九州清晏”、私家园林向往“清平世界”、风景名胜区要人与自然高度地协调。而后，追求健康长寿，与日月天地共长久。这对于人民大众而言代表根本和长远的利益。本书作者用不少篇幅强调以公共的景物环境为公众服务。一任社会往前发展，就环境而言还要给人以返回自然的真境。爱国主义联系爱山水文化，这就是中国风景园林的核心价值观。

我对古代传统园林都是以无比崇敬的心情去赞美，这也是我的爱国主义情感的重要依托。然而事物都有两面性，在传承传统的作品中也不乏路子不正和实际效果不如人意的。我对这方面也有所感知，但没有从正反两方面去论证。柏苓此作很尊重汪菊渊、周维权这样的前辈老先生撰写的中国园林史。对于其中有些老先生来不及论及的部分，他都作了应有的补充；对于古代园林中的一些败笔作了实事求是的分析和批评；对于现代建设中出现的功利主义、急功近利和广场风等都作了切实的批判。敢于铁肩担道义，文语不犀利不足以引起重视，说足了才能矫往。他重视直接引用恰当的史料来印证观点，因此说服力强。

言简意赅而颇有文意、图文相佐而意象俱全是本书在表达方面的特色。他的画作不分中西我都是很欣赏的。特别值得一提的是照片拍得好。中国园林的经典场景、国外的林间草地、城市景观等等，都令人见景生情。风景园林研究空间形象，如无图印证怎能服人。

功夫不负有心人。他最后在“设计选例”中出示的一批新作体现了在今天形势要求下对中华民族风景园林传承和创新的成就。之所以能不间断地发展，完全基于不断地创新。中华风景园林饶具中国特色和各地域的地方风格。我们要满足现代社会对居住环境和休闲生活的需要。作为综合国力，要凝聚风景园林的力量，融入中国梦，兴造理想的梦境。

感谢金柏苓君和一切致力于本书的工作人员对中国风景园林事业的贡献。欢迎大家对本书批评和指正。


2014.7.5

序二

一本不可不读的薄书

大凡好书都含有中国园林的精神：小中见大。一本薄书读进去，常常是路转峰回、流连忘返。眼前这本金柏苓先生的著作即是如此，薄中隐厚，以一种全新的研究思路引领我们探寻中国园林美的历程。

全书分为两部分：第一部分“园林史论”尤其是精华所在，没有通常琐碎的考证，而是直指中国园林的灵魂——文化，揭示其兴衰轨迹；第二部分“设计选例”虽是其大量作品的冰山一角，却点出园林学科的实践特性。自古纸上说园多于地上造园，童寯先生曾论其浅，而金柏苓先生理论和实践相接、说园与造园并秀，这样的书求之不易，焉可不读？

我感觉本书亮点有下列数端：

一、历史脉络的清晰，茹古涵今的连贯

全书浓墨重彩的是一些最基本的问题：中国园林是什么？它们为什么会是这样而不是别的样子？先人们想了些什么？就这么简明！正如“我是谁”哲学命题一样的基本。

沿着这样的思考，书中以数组历史园林为节点，串联起皇家园林与文人园林两大脉络，剖析其文化思想演变过程，旁涉哲学、文学、艺术、时代精神多个层面，条分缕析，引领我们从远古走向近代、走到当下，并在最后一章“走向公益”中，将今天也拉入这一流动的脉络，让人切实感到我们也正在其中。

在这一脉络演变中，文人化及文人园林成为最活跃、最积极的因素，也是中国古代园林的核心价值所在：即通过园林化的生活环境，回归人的本性，消除社会因素对人的异化，这是金柏苓先生的深刻总结。江南私家园林的成就、皇家园林的鼎盛、园林演变的时期划分、清末私家园林的衰落，无不与此相关。它让人一目了然：原来中国园林就是这样，一步步走到今天！

这其中的积极因素也正是我们走向明天的基石。金柏苓先生时时观照现实问题，给我们展现了一部生机勃勃、活的历史，一部充满文化自觉自信的历史。书中宏观把握中国园林艺术的创作规律，重在揭示起源、进步、繁荣与衰落的过程；在俯视中华大文化的历史进程中论述园林，进而把其中的“逻辑”从历史雾霾中提炼出来，使之清晰鲜明。

如此，既免于陷入罗列史料与孤立考证的思维定势，同时又把握了园林艺术的自身规律，与社会史相区别，构成一个独立的园林思想体系。

二、立前所未有之论，成一家独到之言

园林学科的一些基本概念，其模糊由来已久，金柏苓先生则以缜密的思想进行了

新的诠释,如“文人”是中国园林理论的一大命题,众说纷纭,大多浅尝辄止,而本书详述其概念的内核外延,直观清晰,成为其思想体系的基石;又如现代园林与古代园林的区别,以往论者多从形式入手,常常隔靴搔痒,不及要领,金先生则归结为“公益”,一针见血。如此精辟之言不一而足。

有史料不等于有思想,以往一些被忽略的史料,经过作者的精微洞察有了新的内涵;过去受意识形态话语以及社会史的影响,对一些历史园林事件的评判,或含混谴责,或漫天过誉,缺少专业立场与学术标准,如隋代西苑、清代扬州园林、胡雪岩故居等。书中皆以理性学术的目光,得出全新的结论。

三、文风通达严谨而生动,叙述朴实富于回味

“自然而然”是金先生归纳的中国园林特点,这一点也体现于他的写作之中。园林是生活化的学问,并非玄妙莫测。书中纵横千年史料、融汇多门深奥学科,皆能娓娓道来,如读陶诗,平淡中透着怦然心动的远意。对涉及的疑难问题,都给予明确直白的回答。寥寥数语虽是苦心孤诣,却不落晦涩深奥,如山泉轻溢,润物无痕。

精彩者如良岳的评价,对其艺术成就有肯定而不过誉:它是中国园林发展史的里程碑,中国古代园林文人化的标志。对其不足也直言不讳:缺少对皇家园林固有主题的深入表达,同时又将其操作中的过失,定性为“扰民”而不是“殃民”,这样的区别评判不仅理性严谨,而且简洁有趣。尤其后者,非有园林实践经历难以如此精准。

凡大学问者必能深入浅出,这正是金先生学识与境界的体现。

四、在继承中发展,在发展中突破

如果参照周维权先生的《中国古典园林史》,可以发现二者之间的师承、突破与互补。这是一条学术正道:继承后的突破,而不是全盘否定式的“创新”。

传统史学以乾嘉考据为基本方法,这一治学之路在中国园林学科建立之初至为重要,而学术整体发展的今日,归纳提炼已成为学科建设的更高要求。由史出论,将研究推向新高度是后人的职责,花粉成蜜关键在一“酿”字,这其中需要一份执着、澹泊与勇气。本书无疑就是这样的结晶,一个更高层次的薪火传递。

广泛来看,书中的研究方法与大史学研究的新趋势相呼应,也与美学、艺术史等相关学科新进展相同步,这使得其成果更具有学术的前沿性。

这种传承突破同样体现在他的设计作品中,游步其间总有一种“新而中”的感觉:身处当代园林境域,心中却被唤起诗画的古韵;读者只要身临其境,自然有所感悟,此处不再赘言。

研究中国历史，归根到底是对中国人存在价值的尊重。记得我第一次到加拿大 UBC 亚洲中心阅读时，发现诺大书库，中国园林书籍居然不足一个书柜，而相邻的日本园林著作却连排充栋，当时惭愧攻心，多年难忘，也由衷对民族文化尊严的建设者充满敬意。

我初识作者是在孟兆祯先生家里，那时孟先生指导我们避暑山庄论文，请小金先生为我们补习古建知识，客厅里大家随意而坐，我们匮乏得不知从何而问他则不厌其详。其情其景年久益清。后来我又与他共事于北京园林古建设计研究院，观其设计，读其诗画，总能感受到一种超然与洒脱。此次有幸先睹他的新著并受邀作序，作为晚辈诚惶诚恐，这似乎有违“请尊者序”的惯例。而他则以一贯的超然述其心情：惟望本书真正起到一点承上启下的作用，有助于后来者能够读懂传统、延续历史。就这么单纯！较之蝇利浮名，中国园林文化的发扬光大才是最为重要的。

读罢书稿，久久回味，难以相信这样的作品出自一个浮躁功利的时代。文如其人，园如其人，交融其间的不正是一个澹泊静明的文人情怀吗？而这，也正是中国园林学科更为急需的构建！

于是抛砖为序，其余还是留待读者去品味。



2014年7月

（夏成钢，著名园林专家和学者，北京林业大学客座教授，《中国园林》杂志编委）

作者简历

金柏苓

1943 年生于北京

1968 年毕业于清华大学土建系建筑学专业

1968 ~ 1979 年先后在青海、甘肃的第四冶金建设公司工作

1979 年就读清华大学建筑系研究生，随导师周维权先生研习中国园林的历史、设计理论等。其间除了清华的老师外，也受教于孟兆祯、孙筱祥等多位林大的学者。

论文题为《清漪园后山景区的造园艺术及复原设想》。1982 年毕业并获硕士学位

1982 年开始在北京园林古建筑设计研究院工作，历任室主任、副总工、副院长、总工程师。技术职称为教授级高级工程师。2003 年退休后被聘为院顾问总工至 2013 年。同时在园林行业的学会、学刊亦兼顾问。

在园林设计院工作期间，作为设计主持人和主要创作人的多项设计被评为国家、建设部、北京市等各级优秀设计奖。如：元大都城垣遗址公园的蓊门文化社景区（1985），紫竹院公园筠石园友贤山馆（1986）、筠香楼（1997）；北京植物园盆景园（1995）；日本登别市天华园（1991）；德国柏林得月园（2001）；颐和园耕织图景区复建工程（2003）等。退休后完成的设计项目如：北京密云云水山庄主体建筑；紫竹院公园水榭重建；2013 北京园博会古民居展区等。

设计工作之余兼作园林理论、历史的研究，在《北京园林》、《中国园林》、《风景园林》、《圆明园》等专业期刊上发表过多篇论文。如：“中国园林的观念与创造”系列论文（“史鉴文魂”的原始稿）；“理解园林文化”；“何谓风景园林”；“何来园林建筑”等。

目录

编委会的话

序一

序二

作者简历

001/ 第一部分 思欲求明——园林史论

002/ 引言

005/ 第一章 汉唐雄风——早期的皇家园林

022/ 第二章 仁智之乐与道法自然

031/ 第三章 寄情山水

051/ 第四章 文园真趣，人作天开

079/ 第五章 皇家园林有新篇

101/ 第六章 中国古代私家园林最后的故事

117/ 第七章 走向公益——续一篇

141/ 第二部分 工欲求当——设计选例

142/ 引言 恰当是设计的“无我之境”

146/ 设计实例说明

149/ 设计实例图片

177/ 终篇絮语

179/ 跋

第一部分 思欲求明——园林史论

史鉴文魂——中国园林的心路与兴衰

引言

我20世纪60年代读大学，学的是建筑学。那时候正是“革命化”的高潮期，文化知识已经成了革命的对象，几乎无法正常学习。毕业后好多年，自己觉得还是不太懂建筑，对建筑历史也只有支离破碎的认识。后来“读研”，随已故的周维权老师学习中国园林。鉴于过去的教训，我就想先把诸如“什么是中国园林？”，“颐和园和苏州园林为什么会是这样而不是别的样子？”等等这些最基本的问题尽量弄明白。

大约在20世纪80年代，我很努力地查阅了当时还不是很丰富的有关园林历史和文化的书籍以及资料文献。这让我对中国园林的认识比较全面和清晰了；同时也让我更深刻地理解了中国园林初创、发展、传承以及变迁的漫长的历史过程；领悟到颐和园和苏州园林的问世既是发展的结果，也可以说是发展中的一个阶段，之前的中国园林不完全是这样，之后的中国园林也一定会不断演进。除此之外我也发现，对中国园林演进和盛衰的因果，似乎还少有较为深入的分析 and 解释。

当时对待传统文化习惯上还局限于“古为今用”的原则，和在“阶级分析”的基础上“取其精华，去其糟粕”的方法；而长期极左式的操弄导致的对“精华”和“糟粕”尤为简单化乃至荒谬的界定和认识，使得园林文化在主流观念中竟全无容身之地。80年代后，古典传统虽然得以正名，可是园林学的基本理论框架还存在着很多缺陷和空白（这也许是后来种种争议的实质原因）。如当时论园林者更多还是从形式入手，而且往往就园林而论园林，较少关注园林形式背后的观念因素。我想这可能是我们过去认识传统园林很大的一个问题。我自己学习的体会是，古今的园林似乎都更应该是文化的载体，特别是人与自然关系方面文化的载体，同时也是一种生活理想和价值观的表达，形式在某种意义上只是表象，文化才是园林艺术的灵魂和发展演变的内在动力。当然这里所指的并不是后来被经常用为政绩和商业炒作的那种浅薄的“文化”。

人们都要为了认识世界而读书学习，其中一部分人有了一定的认识之后还会产生某种解释世界的冲动，并希望和更多的人作交流。不幸我就有这个毛病。80年代末，我把我的学习心得整理成六篇文章，后来以“中国式园林的观念和创造”为题，系列发表在1990～1991年的《北京园林》杂志上。时过20年回过

头再来看，很多内容已经不新鲜了，而且有些杂乱，还有许多不准确、不妥当的地方。但是我觉得这些文章从中国园林历史的长河中，选择一些关键性的“节点”，联系社会文化的背景加以分析点评，以此来探讨、解释中国古代园林发展演进乃至衰落的过程和因果，更多关注人们“想了些什么”而不仅是“做了些什么”等，都还可以说有些独立的见解。由于它是自己为了弄清楚中国园林的来龙去脉而学习、思考的结果，或许对后学者能有所助益，所以退休之后在林大刘晓明教授的提议和帮助下，又把它们重新改写了一遍，删减并补写了一些章节，让内容更集中在文化观念这条主要的线索上。为了适宜更多读者，并让对理解而言最为重要的逻辑关系更加明晰，所以篇幅尽量求短，避免通常学术论文太多的征引和考据。

改革开放以来尤其是近20多年，中国逐渐走出了封闭，很多方面和当代世界最新的学术成就和文化理念开始有了互动，园林学作为学科和国际上公认的LA (Landscape Achitecture) 学科“接了轨”，知识结构也与时俱进地有所调整和补充，但也再次出现了完全否定过去的传统或质疑传统对于今天价值的学术观点。我以为与国际“接轨”并不意味着中国园林的传统就此终结，而是要在社会进步、学科发展的条件下把其中最有价值的东西延续下去，让它像当年曾经独树一帜并影响世界一样，担当现代园林学体系中有独特贡献的“合伙人”的角色。因此中国园林业者除了要掌握当代学科的基本知识之外，还有一些必修并要促使世界了解的知识，主要是我们深厚的园林文化传统和技艺。若忽略这部分知识，中国园林就会失去自己的特色和创新的出发点，如同放弃在世界学术界的“原始股权”。这部分很重要但却无法求诸哈佛或伯克利的知识，需要我们自己不断充实和完善。一位收藏家认为：“中国的潜在危险是收藏家已经有钱去买国际当代艺术，但没有思考为什么要买……可怕的不是把你的钱洗干净，而是把价值系统和树立价值系统的愿望给摧毁掉，摧毁之后你的收藏就贬值。没了价值系统怎么办？只能用西方的价值系统”。其实这个问题带普遍性，关键是我们自己要树立的价值系统应该是合理而先进的，与世界和而不同的。

我一直认为园林是艺术，或者是以艺术创意和美为重要价值考量的学科，最初入这个门也是出于对这种独特艺术的喜爱。有人说古典园林可以认为是艺术，现代园林则首先是科学。我想园林也许不是诗歌绘画那样“纯粹”的艺术，而现代园林即便首先是科学，其高端却仍然是艺术。这就不同于火箭和卫星，它们的价值永远取决于所达到的科学技术水平。

艺术离不开美，朱光潜先生曾把“美”简明定义为“有意味的形式”。按照中国的文艺理论，艺术都有“形”和“神”两个方面。“形”即形式，比较具体，故容易学习和掌握；“神”在很大程度上就是“意味”，意味越深长，越难以捉摸。



图 1-0-1 颐和园后山图（作者绘于 1983 年）

所以对中国园林艺术的“意味”还需要从理论上更深入地加以研究。而追寻它历史发展的轨迹，则是求其神的第一步，也是不可或缺的一步。

2012 年岁末

2012 年岁末